

By homely gifts and hindered words

(Emily Dickinson, #1563)

By homely gifts and hindered words

The human heart is told

Of nothing –

“Nothing” is the force

That renovates the World –

Prima traduzione:

Semplici doni e trattenuti detti
Il cuore umano avvertono
Di nulla –
«Nulla» è il vigore
Che rigenera il Mondo –

Seconda traduzione:

Semplici doni e trattenuti detti
Il cuore umano avvertono
Di nulla –
Il «Nulla» è il vigore
Che rigenera il Mondo –

Terza traduzione:

Semplici doni e trattenuti detti
Il cuore umano avvertono
Di nulla –
L'indole 'nulla' è il vigore
Che rigenera il Mondo –

(A cura di Ivo De Gennaro)